

浦英,您好!

久聞大名,非常高興今天終於有幸在 Angelin 的鋼琴表演後和您見面。我們一直是您伊利華報的忠實讀者。您為大克城地區華人辦了一件很有意義的事情。很感謝您計劃在貴報刊登我兒子 Lewis 今天看 Angelin 鋼琴表演的感想和有關他自己學鋼琴體會的文章及 Lewis 和 Angelin 合影照片。這真是我們的榮幸! Lewis 會儘快把文章發給您。現寄來一張照片。另外,提供有關最近 Lewis 鋼琴表演的信息: <http://www.ideastream.org/wclv/entry/60318>。

祝好,文泉

## A wonderful performance by Angelin Chang

Lewis Zou

I was very happy to see Angelin Chang, a Grammy award-winning classical pianist and professor of music at Cleveland State University, performing with the Cleveland Philharmonic Orchestra last Sunday at the Metropolitan campus auditorium of Cuyahoga Community College. She played an amazing Liszt Concerto no. 1 in E-flat Major that consists of four movements and lasts approximately 20 minutes. It was fantastic and truly enjoyable. With her passion and perfect piano skill,



## 張安麟鋼琴協奏音樂會 演出成功

with

Cleveland Philharmonic Orchestra

Angelin gave the audience an amazing, bristling performance with the youthful energy of the virtuoso-composer Liszt, who wrote it to perform at his own concerts in the middle of the nineteenth century. Everyone in the auditorium loved her performance and gave her a long standing ovation.

I am an eighth grader at the Solon Middle School and have played piano since I was the age of five at the Cleveland Institute of Music. While practicing takes time, it is a lot of fun to play piano, especially at the moments when you win the competitions or have performances. I won first prize in the Ohio Music Teachers Association District Buckeye Piano Competition for three times. In the May of 2011, I made my debut as soloist with an orchestra performing Haydn's Piano Concerto in D Ma-

lor with the Lakeland Civic Orchestra as a result of winning the Lakeland Civic Orchestra's Young Artist Competition. In 2012, I was selected to participate in the Gina Bachauer International Junior Piano Competition held in Salt Lake City in June of 2012. I also won the state Music Teachers National Association Competition in October of 2012. As a winner of the 2013 Jean L. Pettit Memorial Music Scholarship Competition, I was invited to perform Tchaikovsky's First Piano Concerto with the Cleveland Pops Orchestra on March 15th, 2014 at Severance Hall. It was a wonderful and amazing experience. It was also my biggest performance thus far. When I saw that the audience gave me a long standing ovation, I felt that music is so powerful and very communicable. It really inspired me to become a concert pianist like Angelin.

〔本報訊〕榮獲格萊美大獎的克利夫蘭鋼琴家張安麟又一次在克利夫蘭社區大學的音樂廳與大家見面了,她還是那么的神采與美麗,觀眾享受她與樂隊和諧合作動人的音旋。當日伊利華報主編浦瑛與已經很久沒有機會見面的張安麟又重逢了,在演出後浦瑛邀請了安麟與她的鄰居還有華報朋友 Cynthia 一起在盈華酒樓共享晚餐。席間大家對安麟帶給觀眾的音樂讚不絕口,大家的話題從音樂會開始一直聊到天南海北,朋友們有說有笑一邊享用美食一邊開始討論中美交流的前景,大家都看到了中國經濟的飛速發展,以及文化與教育方面的發展空間和巨大市場需求,大家都認為中美文化教育經濟交流事業有太多工作可以做。張安麟談到她曾經在中國杭州演出鋼琴,並談了當時杭州有一個建設音樂城市的設想非常有意義,但後來不知道為什麼就沒有落實下去。浦瑛當即表示願意為張安麟再與杭州聯繫一下。杭州是一個美麗城市,市政府也正在推行綠色智慧杭州並向世界宣傳杭州,如果能夠再加上音樂天使的陪襯,杭州這個人間天堂豈不是更加美麗了嗎?



又見老朋友張安麟

## Third Annual Preparatory Commencement

The Preparatory & Continuing Education division, led by Dean Sandra Shapiro, will honor its graduating seniors in a private commencement ceremony on May 18.

Trustee Carl E. Baldassarre will serve as master of ceremony. Dr. Gary Ciepluch, conductor for the University Circle Wind Ensemble and founder/music director of the Cleveland Youth Wind Symphonies (CYWS) will give the address.

"Dr. Gary Ciepluch has been a vital part of this institution for more than 25 years, establishing one of the strongest programs within our Preparatory division," said Shapiro. "We draw more than 345 wind, brass and percussion students from all over Northeast Ohio because of the CYWS."

This season, CWYS celebrates their 25th season with Ciepluch at the helm.

Violinist Ann Yu will be presented with the Outstanding Senior Award. She is concertmistress of the Cleveland Orchestra Youth Orchestra, recently won CIM's Preparatory Concerto Competition, is a regular attendee at music festivals and performs in numerous community outreach performances, exemplifying the qualities that CIM seeks in a Preparatory musician.

In addition to recognizing the graduating seniors, the division will present the Excellence in Teaching Award to Dr. Sean Schulze (chair of the Preparatory piano department). "Dr. Schulze has distinguished himself not only in his role as a prominent and respected teacher, but as a strong leader in our Preparatory piano department," Shapiro said. "His students have won numerous local and national competitions and he continues to attract some of the finest talent to his studio."

Just like its Conservatory counterpart, the Preparatory Commencement ceremony will feature performances by students.



Ann Yu 目前就讀于 WRA 高中,祝賀她 5 月 9 日(星期五)晚上 8 點在克利夫蘭 Severance Hall 舉辦小提琴獨奏音樂會



Clockwise from far right:  
Gary Ciepluch  
Sean Schulze  
Ann Yu

### 中國音樂與書法表演

## "A Chinese Spring: The Culture, History and Art of China"

Special Performance by the Cleveland Chinese Music Ensemble

Sat., April 19  
2:30 p.m. in the Lakeland Library, third floor C-Building

Lakeland's Center for International Education and the Lakeland Library proudly present this musical performance as a part of the celebration highlighting all the beauty and magic of the Chinese culture.

This event is FREE and open to the community. Refreshments will be served.

For more information, contact Dr. Jennifer E. Nalmpantis at 440.525.7199 or email [jnalmpantis@lakelandcc.edu](mailto:jnalmpantis@lakelandcc.edu).

Opportunity starts HERE  
[www.lakelandcc.edu](http://www.lakelandcc.edu)

### 春風詞筆 湖區雅集

The Writing Brush Dances Like a Spring Breeze: Lakeland Presents an Elegant Afternoon of Chinese Music and Calligraphy Featuring the Cleveland Chinese Music Ensemble, with vocalist Sandra Emmeline and special guest calligrapher Dr. Sui-Wah Chan of Ann Arbor, Michigan

2:30 p.m., Saturday, April 19, 2014

Lakeland Community College Library 3rd floor, C-Building  
Lakeland Community College  
7700 Clocktower Drive  
Kirtland, Lake County, Ohio  
Free and open to the public  
電話查詢: 440.525.7199

This series is funded by a grant from the Lakeland Foundation (Inspir. Engagem. Exch.).

For more information, contact Dr. Jennifer E. Nalmpantis at 440.525.7199 or email [jnalmpantis@lakelandcc.edu](mailto:jnalmpantis@lakelandcc.edu).

Lakeland's Center for International Education and the Lakeland Library present a series celebrating the beauty and magic found in the art and history of China.

## "A Chinese Spring: The Culture, History and Art of China"

An exhibit sponsored by the Midwest Institute of International and Inter Cultural Education

### The month of April, 2014

## The History and Evolution of Chinese Calligraphy

in the Lakeland Library 3rd floor C-Building

EVOLUTION OF SCRIPT STYLES OF CHINESE WRITING

An oracle bone with complete text discovered at a hunting accident ca. 1400 BCE.

Standard script, during the Tang Dynasty 7-10th century ACE.

Brilliant script on a ceremonial bell ca. 900 BCE.

Lakeland COMMUNITY COLLEGE